



Fondazione Amici-di-Qinghai

## Rapport sur les activités de l'année 2023

Traduction amateur

En 2023, les activités des *Amici-di-Qinghai* ont encore dû être menées en grande partie de manière numérique. Mais comme les restrictions de voyage causées par la pandémie ont été progressivement levées à partir de fin janvier, Erwin a pu se rendre trois fois en Chine en 2023, y compris un voyage d'une semaine sur les hauts plateaux. En outre, M. Song, le fidèle assistant du bureau à Pékin, a entrepris de son propre chef deux voyages au Qinghai; et Ms. Chen Li, ingénieur au bureau de Pékin, s'est occupée avec compétence des contacts écrits avec les autorités. La visite des *Amici* en décembre de trois écoles locales et l'échange de vues avec les autorités, les nomades et les élèves ont été réjouissants. Aucune divergence n'a pu être constatée entre les impressions numériques que les *Amici* avaient reçues via *WeChat* et *e-mails* et les informations qu'ils ont recueillies sur place.

Comme durant les années de Covid (2020-21-22), les contacts avec les autorités locales se sont déroulés sans problème aussi en 2023. Chaque projet a été discuté avec les autorités, approuvé par celles-ci et consigné dans des contrats. Grâce à la focalisation stricte sur les activités purement éducatives, la fondation a pu continuer à travailler aussi en 2023 sans problème.

1. Rénovation de l'école de GABU
2. Financement d'une autre école nomade itinérante, KENING 2
3. Mise en œuvre du programme annuel de bourses à ZEKU, QUMA, HUANQUHU, JICANG, DUOHEMO
4. Distribution de livres électroniques

Les comptes annuels de 2023 pour l'auditeur externe en Suisse ont été établis par Mme Veronica Mannhart, CEO de Mannhart Management Co. Ltd. à Chiang Mai, *pro bono* comme les années précédentes. Les documents ont été préparés et provisoirement examinés par le Conseil de la Fondation lors de sa réunion du 17 janvier 2024 à Ascona. A cette occasion, il a été convenu de procéder à l'approbation formelle lors d'une réunion vidéo en mars 2024, après un examen approfondi par chaque membre du Conseil de la Fondation. Les comptes annuels seront ensuite soumis à l'auditeur externe, M. Cristiano BOTTA à Lugano, et puis transmis aux autorités de surveillance du Département Fédéral de l'Intérieur (DFI) à Berne.

L'année du DRAGON DE BOIS ayant commencé le 10 février, nous vous envoyons, ainsi qu'à vos proches, nos meilleurs vœux de santé optimale, de bonheur personnel et de paix profonde dans votre cœur. Il est bien connu que nous n'avons guère d'influence sur les développements turbulents du monde actuel, mais nous avons heureusement toujours la possibilité de préserver la paix dans notre propre cœur, et en conséquence capable de naviguer tranquillement à travers les eaux agitées.

Avec nos salutations cordiales et nos meilleurs vœux, nous vous prions de croire,  
chères amies, chers amis, à nos meilleurs sentiments.

Vos dévoués  
Yolanda und Erwin  
Chiang Mai, mi février 2024

<https://amici-di-qinghai.ch>  
<https://amici-di-qinghai.org>  
<https://fondazione-amici-di-qinghai.org>  
<https://fondazione-amici-di-qinghai.ch>



Les membres du conseil de surveillance:

Avv. Lara Toma Pelucca, Avv. Rocco Bergonzoli, Monica Cocchi del Ponte, Maurizio Checchi, Yolanda et Erwin Schurtenberger

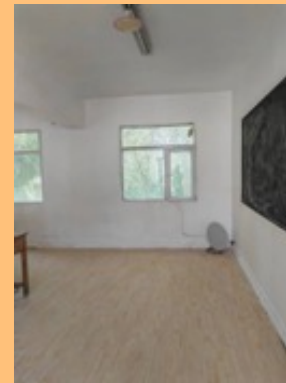
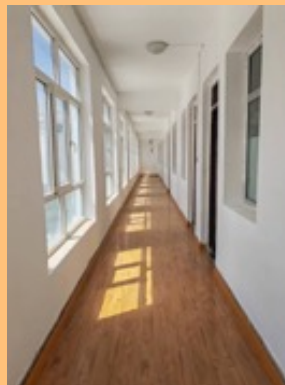
## 1. Rénovation de l'école de GABU

La construction de l'école primaire de GABU (district de *Jianzha*) avait été financée par la fondation en 2009. En raison des différences extrêmes de température et d'humidité dans la région, entre un hiver très sec et très froid, et un été très chaud et humide, le bâtiment scolaire était de plus en plus endommagé. Le Gouvernement local n'ayant pas été en mesure de financer la rénovation de ce bâtiment délabré, il a demandé l'aide de la fondation. Au printemps 2023, le Conseil de la Fondation a approuvé un budget finalement raisonnablement réduit de 18'300 CHF. Après un sprint final impressionnant de la part de l'entreprise de construction, l'enseignement a pu reprendre au début de la nouvelle année scolaire, au début de Septembre 2023.

**Avant** la rénovation



**Après** la rénovation



## 2. Financement de l'école nomade itinérante KENING 2

L'école nomade de KENING 2 se trouve dans une région très isolée du sous-district de *Duohemo*. Au total, 1515 nomades vivent actuellement dans la zone concernée, y compris 37 élèves en âge d'aller à l'école maternelle et/ou en première et deuxième année scolaire. La région concernée est très peu peuplée et se situe à une altitude moyenne de 3500 mètres. La zone de recrutement de l'école nomade en question est extrêmement vaste et très connue pour ses mois d'hiver très rudes, de moins 20°C à moins 35°C.

L'enseignement est dispensé en alternance 15 jours à l'internat central et 15 jours dans trois lieux d'enseignement: - à *Jiacang* pour 15 élèves, - à *Sangchining* pour 8 élèves et - à *Xiuchaduo* pour 14 élèves. Les trois lieux d'enseignement sont très éloignés les uns des autres, à savoir 10 à 20 km, de sorte que l'instituteur dispense ses cours à parts égales dans chacun des trois lieux, dans un petit logement préfabriqué. L'enseignement aux élèves du préscolaire et des première et deuxième classes primaires est donc dispensé, comme mentionné ci-dessus, en alternance par l'enseignant itinérant à l'école centrale de l'internat et dans les trois sites. Cette procédure permet que le détachement des jeunes de la maison familiale ne se fasse pas de manière abrupte, mais par étapes.

L'ouverture formelle de l'école nomade KENING 2 a eu lieu début Octobre. Le "baptême" du véhicule a été effectué par les *Amici* lors de leur visite sur le plateau en décembre 2023.





### 3. Mise en œuvre du programme élargi de bourses d'études

Pour l'année scolaire de Septembre 2023 à Juin 2024, un total de 210 bourses ont été distribuées à des élèves nomades démunis: - la plupart vivant sur le haut plateau de *Zeku* (120), - les autres à des boursiers de *Huanquhu* (30), *Quma* (10), *Jicang* (25) et *Duohemo* (école Eros Bergonzoli).

*Zeku*: 120 bourses RMB 144'000 CHF 21'000

*Quma*: 10 bourses RMB 15'000 CHF 2'200

*Jicang*: 25 bourses RMB 25'000 CHF 3'700

*Huanquhu*: 30 bourses RMB 36'000 CHF 5'270

*Duohemo*: 25 bourses RMB 27'000 CHF 3'450

>> 210 bourses RMB 247'000 >> CHF 35'620 au total

**ZEKU** : Les 120 bourses de 1'200 RMB chacune ont été distribuées aux élèves de 14 écoles nomades dans le district de *Zeku*. A deux occasions, les *Amici* ont été connectés via *WeChat*, ce qui a permis d'échanger quelques mots avec les boursiers. Les 120 bourses ont été distribuées exclusivement à des enfants de parents nomades qui n'ont pas de revenus réguliers. Les familles concernées ne possèdent en général que des chèvres, des moutons et des jaks, n'ayant pas de revenu régulier en espèces, sauf quand ils vendent des animaux. Les bourses de 1'200 RMB chacune ont été distribuées au début de l'année scolaire 2023-24, en septembre. Comme d'habitude, les boursiers ont confirmé la réception de la bourse avec leur empreinte digitale. L'argent est géré par les parents ou l'enseignant responsable, avec la possibilité de consulter les comptes par la fondation.



## QUMA

Ecole de village de *Quma*: 10 élèves à RMB 1'500 par boursier. Les bourses des étudiants qui n'étaient pas présents au village au moment de la remise des bourses, parcequ'ils suivaient des cours à l'université ou dans un collège de la ville, étaient remises à leurs parents.



## HUANQUHU

30 bourses de RMB 1200 pour chaque élève étaient remises aux étudiants de cette école à 3800 m d'altitude . Les boursiers étaient transportés par un camion de *Huanquhu* à l'école du village de *Quma*, où ils ont reçu leur bourse.



## JICANG

28 bourses au total, à savoir 13 bourses pour des élèves du primaire à 500 RMB chacune, 7 bourses pour des élèves du secondaire à 1000 RMB chacune et 8 bourses pour des étudiants universitaires à 1500 RMB chacune.



## DUOHEMO (KENING 2)

25 bourses au total: 17 de 1000 RMB ont été remises à des élèves de 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> années primaires et 8 de 1200 RMB à des élèves de 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> classes primaires. L'école KENING 2, située dans le district de *Duohemo*, a été financée en mémoire d'Eros Bergonzoli, avocat vivement estimé par tout le monde qui le connaissaient, membre du Conseil de la Fondation et ami inoubliable des nomades de Zeku.



#### 4. Distribution de livres électroniques

Pour l'année scolaire 2023-2024, un total de 38 exemplaires du manuel électronique ont été distribués aux élèves nomades, à savoir 13 exemplaires à l'école du village de *Jicang* et 25 exemplaires à l'école nomade *Eros Bergonzoli*. Ces outils pédagogiques se sont avérés très utiles depuis des années et ont permis d'améliorer considérablement les résultats des enfants nomades aux examens annuels de l'année scolaire. L'appareil électronique enseigne aux apprenants les bases de la lecture, de l'écriture, du calcul, de l'histoire, de la géographie, etc. La langue peut être réglée sur le tibétain du nord, le chinois ou l'anglais. Dès que l'on appuie sur un mot avec le stylo, il retentit dans la langue sélectionnée. Les enfants comprennent la logique de l'auto-apprentissage à une vitesse incroyable.

*Jicang*, 13 manuels électroniques RMB 6'500 > CHF 810

*Eros Bergonzoli school*, 25 manuels électroniques RMB 12'500 > CHF 1'550

Au total 38 manuels électroniques RMB 19'000 > CHF 2'360





**Fondazione Amici di Qinghai**  
**Profit & Loss**  
 January through December 2023

	Jan - Dec 23
<b>Ordinary Income/Expense</b>	
<b>Income</b>	
6000 · Donations	36,000.00
<b>Total Income</b>	36,000.00
<b>Expense</b>	
4000 · Supporting projects	
4001 · School projects	
7. Gabu new school, Jianzha	18,300.00
9. Kening school, Zekuxian Jiaoy	21,000.00
<b>Total 4001 · School projects</b>	39,300.00
4002 · Scholarships	35,220.00
4003 · e-books	2,360.00
<b>Total 4000 · Supporting projects</b>	76,880.00
62100 · Contract Services	
62110 · Accounting Fees	1,324.70
62140 · Legal Fees	217.10
<b>Total 62100 · Contract Services</b>	1,541.80
65000 · Operations	
4910 · Banking charges	237.00
<b>Total 65000 · Operations</b>	237.00
<b>Total Expense</b>	78,658.80
<b>Net Ordinary Income</b>	-42,658.80
<b>Net Income</b>	-42,658.80

Au 31 décembre 2023, l'avoir de la fondation s'élevait à CHF 169'789.30

Ce montant permettra de financer les activités de la Fondation dans la même mesure actuelle de projets pendant encore 3 à 4 ans.

Erwin Schurtenberger  
 mi février 2024

8:33 PM

**Fondazione Amici di Qinghai**  
**Balance Sheet**

01/07/24

Accrual Basis

As of December 31, 2023

	Dec 31, 23
<b>ASSETS</b>	
<b>Current Assets</b>	
Checking/Savings	
1010 · UBS 235-498363.40C	169,789.30
<b>Total Checking/Savings</b>	169,789.30
<b>Total Current Assets</b>	169,789.30
<b>TOTAL ASSETS</b>	<b>169,789.30</b>
<b>LIABILITIES &amp; EQUITY</b>	
<b>Equity</b>	
30000 · Opening Balance Equity	159,853.47
32000 · Unrestricted Net Assets	52,574.63
Net Income	-42,658.80
<b>Total Equity</b>	169,769.30
<b>TOTAL LIABILITIES &amp; EQUITY</b>	<b>169,769.30</b>